

Department of Psychological Medicine  
Building 532, Level 3, 93 Grafton Road, Grafton  
Auckland 1010, New Zealand  
Email: n.simonov@auckland.ac.nz

## Participant Information Sheet

### Developing culturally appropriate and sensitive stimuli for assessment of language ability of **linguistically** diverse **toddlers** (LINGO pilot study)

A research project carried out by Dr Nataliia Simonov, a Research Fellow in the Department of Psychological Medicine, The University of Auckland.

This Participant Information Sheet will help you decide if you'd like to participate. It sets out why we are doing the study, what your participation will involve, what the benefits and risks might be, and what would happen after the study ends.

#### **What does the study involve?**

Your participation is entirely voluntary (your choice). If you agree to participate in the study, you are free to withdraw from the study at any time without having to give a reason.

#### **What is the purpose of this research?**

The aim of the LINGO Study is to develop a library of culturally appropriate stimuli (picture and voice-over combinations) in Māori, Samoan, Mandarin, and English. This library will be used in future research to develop a multi-lingual language measure to assess the language ability of bilingual toddlers.

#### **Why me and my child?**

If you are a caregiver of a 2-4-year-old child and one of the following applies to you:

- Apart from English (intermediate level and above), you also speak Māori, Samoan, or Mandarin to your child some or most of the time,
- Your child is exposed to Māori, Samoan, or Mandarin for at least 25% of the time through communication with close or extended family, even if you don't speak those languages,
- you and your child communicate in English only within and outside the family environment (monolingual group),

we would like to invite you and your child to participate in this research.

#### **At the visit to our research centre:**

During the first stage of the study, we invite caregivers to visit us at our clinic for an interview (1.5 hours). On the screen, you will be presented with pictures representing words (nouns, verbs, concepts, etc.). You will also hear Māori, Samoan, Mandarin, or English voice-over instructions. You will be asked how often you use these words when communicating with your child and what pictures best describe the words. We will use your feedback to modify the library of pictures for interviews with other participants.

During the second stage, we will invite 2-4-year-old children to look at pictures and voice-over instructions (30 minutes). We will observe their reaction to the presented content and record our observations.

You can choose to be involved in a caregiver interview, bring your child to view pictures or both. Therefore, we may complete recruitment to one of the stages of the study but not the other. If

this is the case, you might not be able to participate in both stages of the study. You can choose not to participate at all or participate in only one study stage.

You are welcome to discuss this study with your whānau and friends. You can also bring a support person with you to the interview and a child observation session.

Only Principal Investigator will have access to personal information you have provided when registering your interest via a REDCap survey link (first name, languages you speak, and ways to contact you) or when contacting a researcher directly via email. If you agree to participate, you and/or your child will be assigned a code number (5-digit code selected by you for yourself and a different 5-digit code selected by you for your child). Interview data and the researcher's observations on your child's reaction to pictures will be stored in REDCap database on The University of Auckland server and will not be linked to your personal information (registration of interest survey and consent form).

### **Benefits and risks**

This study is likely to benefit a wider society in New Zealand. The information we gather will be used to develop a novel multi-lingual language measure that will likely benefit future bilingual toddlers living in New Zealand. We do not think there are any risks to you or your child if you participate in this study. However, if your child has limited language and you become concerned about what they understand or can say in response to pictures on the screen and voice-over instructions, we can discuss with you the best way to get help.

### **Results**

The results of the completed study will be used to create a library of appropriate pictures and voice-over commands for the multi-lingual language measure. Results could potentially be disseminated to the scientific community, but the information will not identify you or your child in any way.

### **Who pays for the study?**

Your participation in the study will not incur costs. We invite you to visit us at our child-friendly Well Child Clinic space. You will be reimbursed for the cost of petrol required to visit us. In addition, parents and children will receive compensation for their time and contribution to this research. Parents will receive a \$40 gift voucher for the interview and children will receive a \$20 gift voucher or a gift. The funding was obtained from the Performance Based Research Fund, School of Medicine, The University of Auckland.

### **Rights of the participant(s)**

Participation is entirely up to you. You and your child do not have to take part in this study, and if you choose not to take part, this will not affect you or your child in any way.

### ***Withdrawal from participation and withdrawal of data:***

Participants have the right to withdraw themselves or their children from the study at any time without having to give a reason. However, they will not be able to withdraw their data if withdrawn more than two days following the interview because the data would already have been used to adapt the content for the interview with another participant.

### ***Confidentiality and anonymity:***

Your personal information will include your first name, your child's first name and age, and the contact details you provide. Interview data and data of your child's observation will be stored separately using codes not linked to your personal information and will not be identifiable.

### **What will happen after the study**

The results of this study will support the development of automated multi-lingual language measure. The data collected from the interviews will be stored in REDCap database on The University of Auckland server. All emails or personal details of participants and non-participants will be stored in a separate REDCap database for six years, and it will not be linked to the interview data in any way. This electronic interview and observation data will be kept indefinitely after the

study is completed. Only the Principal Investigator will have access to this database. Consent forms will be kept as paper copies in locked cabinets for six years.

**For further information, please contact:**

Dr Nataliia Burakevych

Department of Psychological Medicine

Email: [lingo@auckland.ac.nz](mailto:lingo@auckland.ac.nz) or [n.simonov@auckland.ac.nz](mailto:n.simonov@auckland.ac.nz)

This study was approved by the Head of the Psychological Medicine Department, Professor Trecia Wouldes (Email: [t.wouldes@auckland.ac.nz](mailto:t.wouldes@auckland.ac.nz)).

If you require Māori cultural support, talk to your whānau in the first instance. You may also contact the administrator for He Kamaka Waiora (Māori Health Team) by telephoning 09 486 8324 ext 2324, or contact the Auckland and Waitematā District Health Boards Māori Research Committee or Māori Research Advisor by phoning 09 4868920 ext 3204 to discuss any questions or complaints about the study.

For any concerns regarding ethical issues, you may contact the Chair, the University of Auckland Human Participants Ethics Committee, Office of Strategy Research and Integrity, University of Auckland, Private Bag 92019, Auckland 1142. Telephone 09 373-7599 ext. 83711. Email: [humanethics@auckland.ac.nz](mailto:humanethics@auckland.ac.nz)

Approved by the University of Auckland Human Participants Ethics Committee on 7 December 2022 for three years. Reference number UAHPEC24984.